

Tatiana A. Pang

**A Catalogue
of Manchu Materials
in Paris**

**Manuscripts • Blockprints • Scrolls
Rubbings • Weapons**

1998

Harrassowitz Verlag • Wiesbaden

in Kommission

Cover illustration:

First part of a Manchu imperial diploma (entry no. 164).

Die Deutsche Bibliothek - CIP Einheitsaufnahme

Pang, Tatiana A.:

A catalogue of Manchu materials in Paris : manuscripts, blockprints, scrolls, rubbings, weapons / Tatiana A. Pang. - Wiesbaden :

Harrassowitz, 1998

ISBN 3-447-03989-2

© By the author

This work, including all of its parts, is protected by copyright.

Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the author is forbidden and subject to penalty.

This applies particularly to reproduction, translation, microfilm and storage and processing in electronic systems.

Manufactured by Imprimerie s.n.c. Padova.

Printed on permanent / durable paper.

Printed in Italy

Contents

<i>Remerciements</i>	I
Introduction	III
Part I	
Administration • History	1
Astronomy • Calendars	19
Medicine	28
Religion	30
Classics • Philosophy • Teachings	35
Literature	51
Dictionaries • Grammars • Readers	57
Part II	
Scrolls • Rubbings	92
Weapons with Manchu inscriptions	107
Plates	112
Indices	
Index of Manchu titles	122
Index of Chinese titles	127
Index of Mongolian, Tibetan, Japanese, Korean and Latin titles	131
Index of names	132
Index of Printing Houses and Publishers	137
Concordance	138
Reign periods of the Manchu emperors	143

Remerciements

L'apport des chercheurs-orientalistes français à l'étude de la Chine de la période de la dynastie des Qing (1644-1911) est bien connu. Ce sont justement les sinologues et les missionnaires français qui, à côté des autres chercheurs de l'Europe occidentale et de la Russie, ont réuni une grande quantité de manuscrits et de xylographes mandchous, et d'objets d'art qui sont maintenant conservés dans les bibliothèques et les musées d'Europe.

La principale collection d'ouvrages mandchous conservée en France, dont le catalogue scientifique a été publié en 1979, se trouve à la Bibliothèque Nationale (J.M. Puyraimond, Catalogue du fonds mandchou, Paris, 1979). Cependant il n'existait pas de descriptions scientifiques des matériaux mandchous conservés dans les autres collections orientales de Paris. Le présent «Catalogue of Manchu Materials in Paris : Manuscripts, Blockprints, Scrolls, Rubbings, Weapons» tente d'embrasser les diverses collections parisiennes (à l'exception de la Bibliothèque Nationale) et de donner une description scientifique des manuscrits mandchous, des xylographes et des objets portant des inscriptions en langue mandchoue qui y sont conservés.

La collecte des matériaux a été commencée à l'automne 1995, lorsque j'ai eu l'honneur de recevoir une bourse Diderot de six mois de la Maison des Sciences de l'Homme, et poursuivie de février à avril 1997. A mon étonnement, en vérifiant soigneusement de visu les collections j'ai découvert une grande quantité de manuscrits et de xylographes mandchous dont beaucoup ne figuraient même pas dans les catalogues des bibliothèques, par manque de spécialistes du mandchou et de la Mandchourie. En fin de compte, j'ai établi pour la première fois dans certaines bibliothèques les descriptions de leurs collections mandchoues. Ce travail n'aurait pas pu être effectué sans le soutien et l'aide de mes collègues français et des conservateurs des collections.

Je veux tout particulièrement exprimer ma reconnaissance au Professeur Maurice Aymard, Administrateur de la MSH, à ses collaboratrices Mmes Marie-Françoise Balland et Sonia Colpart pour avoir manifesté de l'intérêt à mon projet et m'avoir assuré les conditions nécessaires pour effectuer ce travail. M. Denys Lombard, Mme Viviane Alleton, M. Jean-Pierre Drège, Mme Françoise Aubin m'ont aidé à établir les relations avec certains musées et bibliothèques. Sans l'aide de M. François Macouin je n'aurais pas pu faire connaissance avec la Bibliothèque du Musée Guimet et éditer, en collaboration avec lui, le

II

Remerciements

«*Catalogue des livres mandchous du musée Guimet*» (*Arts Asiatiques*, 1996, N° 51, pp. 150-155). Je veux aussi exprimer une reconnaissance particulière à Mme Nicole Reche et à Mme Chia-chian Robez (Bibliothèque IHEC), Mme Annie Sablayrolles (Bibliothèque Asiatique des Missions Etrangères), Mme Françoise Wang, Mlle Brigitte Auby et Mlle Françoise de Bonnières (Bibliothèque Interuniversitaire des Langues Orientales), M. Jean-Pierre de Morant (Collège de France, Fondation Hugot) qui m'ont autorisée à travailler sur leurs collections. En outre j'ai aussi reçu un grand soutien dans mon travail de la part de Mme Marie Renée Cazabon (Bibliothèque générale du Collège de France), de Mme Anne Claude Karunatilleke (Société asiatique), du Père Robert Bonfils (Archives françaises de la Compagnie de Jésus), de Mme Alexandre (Bibliothèque de l'Observatoire), de mes collègues de la Bibliothèque centrale du Museum National d'Histoire naturelle, des conservateurs du département de l'artillerie des Invalides, du Musée de l'Armée et de mes collègues du Centre de Recherches linguistiques sur l'Asie orientale (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales).

Je voudrais exprimer ma reconnaissance aussi au professeur Giovanni Stary pour les remarques et les corrections qu'il a faites lorsque nous avons ensemble discuté mon travail et préparé le texte de ce catalogue pour l'édition, et à Mme Adrienne Edgar qui a corrigé mon texte en anglais.

Tatiana A. Pang
Saint Petersburg, le 8. 9. 1997